

Die zahlreichen Saitenübergänge sind durch Senken und Heben des Oberarmes im Schultergelenk auszuführen. Der Oberkörper muß in ruhiger Haltung verweilen. Im Besonderen sei darauf hingewiesen daß bei Übergängen von der E-Saite auf die G-Saite, z.B. bei der ersten Note des 6^{ten}, 7^{ten}, 10^{ten}, und 11^{ten} Taktes, die G-Saite nur durch Heben des rechten Armes erreicht werden darf und nicht dadurch, daß mit Hilfe eines entgegenkommenden Drehens der Violine (d.h. des Oberkörpers) die G-Saite dem Bogen entgegengeführt wird.

Les nombreux changements de corde doivent être exécutés par l'abaissement ou l'élévation du bras, au moyen de l'articulation de l'épaule. Le torse doit rester immobile. On veillera surtout à ce que, de la corde de mi à celle de sol - à la première note, par ex., des mesures 6, 7, 10 et 11., le passage de l'archet ne s'effectue que par l'élévation du bras droit, sans que, par un mouvement du torse, le violon se tourne et porte la corde de sol à la rencontre de l'archet.

The numerous changes from string to string should be made by lowering and raising the upper arm from the shoulder, without any movement of the upper part of the body. Special care must be taken when passing from the E string to the G string; for example at the first note of the 6th, 7th, 10th and 11th bars the bow should reach the G string by raising the right arm only and not by any movement of the violin (i.e. the upper part of the body) which brings the G string to the bow, instead of the bow to the string.

obere Hälfte	g. B. o. H.	g. B. u. H.	g. B. o. H.	g. B.	u. H.	g. B.
moitié supérieure	t. l'a. m. s.	t. l'a. m. i.	t. l'a. m. s.	t. l'a.	m. i.	t. l'a.
upper half	wh. b. u. h.	wh. b. l. h.	wh. b. u. h.	wh. b.	l. h.	wh. b.

Stricharten:
Coups d'archet:
Styles of bowing:

Allegretto Fr. Wohlfahrt

Küchler, 100 Etüden Heft 2

Copyright 1929 by Gebrüder Hug & Co, Leipzig

G. H. 7068b